

## ANEXOS



## RESUMOS DE DISSERTAÇÕES DE DOUTORAMENTO (1993-1994)

MARIA JOÃO PINHEIRO PIRES DE LIMA

*Lugar de Ausência. Representações da Espiritualidade na Obra Poética de A. C. Swinburne*, Porto, Ed. da Autora, 1993

### Résumé

*Lieu d'absence — Représentations de spiritualité dans l'oeuvre de A. C. Swinburne*

Étant donné la complexité que le contexte historique et culturel de la deuxième moitié du XIXème siècle manifeste, le principal but de notre étude sera d'essayer de reconnaître les signes de continuité et/ou de rupture que l'oeuvre de Swinburne opère entre les poétiques romantiques et la fin du siècle.

Ainsi, la vaste unité que son oeuvre présente, formé par des noyaux d'écriture qui l'expriment, se traduit dans un processus dynamique, développé en plusieurs phases, où il est possible d'identifier quelques traits qui agissent comme des fondements organisateurs. C'est ce qui se passe avec les mécanismes de la parodie en approche à l'impersonnalité, avec les images inversés et superposés ou avec une ultérieure exploitation des infinies possibilités de la parole dans le poème. La nature de ces fondements se révèle graduellement: la séquence des sections de chacun des chapitres de notre étude obéit à cette dynamique de progression à la lumière de laquelle les différents recueils se mettent en rapport.

L'idéalisme romantique, autant que les courants philosophiques qui, vers le milieu du siècle, s'en opposèrent, ont fourni à l'auteur la base qui structure toute sa vision du monde. En partant de ce fait, et étant donné que la spiritualité se représente le plus souvent, au XIXème siècle, au moyen de l'imaginaire, nous avons cherché à dévoiler la façon dont Swinburne prend le système sacramentaire du sens sacré et le déplace, en multiples noyaux d'expansion, vers le langage poétique.

### Summary

*Places of absence — Representations of Spirituality in the Poetic Works of A. C. Swinburne*

Taking into account the complexity of the historical, cultural and ideological context of the second half of the nineteenth century, the main objective of this study is to detect the

## RESUMOS DE DISSERTAÇÕES

signals in Swinburne's work of continuity and/or rupture between Romantic and end-of-century poetics.

Therefore, the vast unity of his poetic work, made up of units of writing which give it expression, is a dynamic process in several phases in which certain features act as organizing principles. Such is the case of the mechanisms of parody verging on impersonality, of inverted and superimposed images and of a later exploration of the infinite possibilities of the word within the poem. The nature of these principles is gradually revealed: the sequence of the sections of each of the chapters of the present study follows this dynamics of progression in the light of which the diverse collections are interrelated.

Both Romantic idealism and the philosophical currents which in mid-century were antagonic to him gave the author the structural (and structuring) basis of his entire worldview. After this, and as spirituality is preferentially represented in the nineteenth century through the imaginary, we have attempted to detect the way in which Swinburne takes the sacramental system of sacred meaning and transfers it, in multiple nuclei of expansion, into poetic language.

RUI CARVALHO HOMEM

*Correspondências. Seamus Heaney e a Tradição Poética Irlandesa Pós-W. B. Yeats.* Porto, Ed. do Autor, 1994

### Résumé

*Correspondances: Seamus Heaney et la tradition poétique irlandaise après W. B. Yeats*

L'objet de cette dissertation est l'oeuvre du poète irlandais Seamus Heaney et le rapport étroit qu'elle établit tant avec elle-même — mis en évidence par les auto-citations et la continuité qu'elle manifeste dans ses modes d'énonciation et de représentation — qu'avec l'oeuvre de cinq autres poètes qui, antérieurs ou contemporains de Heaney, ont en grande partie défini la tradition poétique irlandaise de la dernière moitié de ce siècle: Patrick Kavanagh, John Montagne, Thomas Kinsella, Derek Mahon et Michael Longley.

Le contexte culturel et la conception littéraire dans lesquels se définit la tradition en cause sont présentés dans l'un des chapitres initiaux de cette étude comme étant complexes et à maints égards contradictoires — contexte pour lequel l'adversité historico-politique les structurant en grande partie n'est pas un facteur moindre — et révèlent une permanente conscience d'eux-mêmes en tant qu'objets instables, avec des fractures importantes et en quête constante d'une auto-confirimation.

Il n'est donc pas étonnant de considérer, à un autre moment de notre Introduction, les possibilités de lecture qui, face à un objet ainsi défini, découlent de l'invocation de codes différents — à savoir: *la tradition, l'influence et l'intertextualité* — dont la poésie irlandaise s'avère un espace privilégié d'application, selon certains critiques ayant un prestige et une responsabilité reconnus. A ce qu'on a nommé nécessairement et par conséquent lecture relationnelle s'associe la dépendance mutuelle qui, dans l'écriture de Seamus Heaney, se manifeste entre la production poétique et critique et le fait que cette dernière soit en grande mesure nourrie par une stratégie d'auto-lecture refractée par l'écriture d'autres auteurs.

Notre étude inclut trois chapitres où nous avons procédé à la lecture de la poésie de Heaney dans le contexte de la tradition irlandaise: Le premier de ces chapitres se concentre sur la ruralité et sur les différentes configurations de sa conséquence poétique, tout en considérant que la lecture de ces configurations est coextensive à la compréhension de la non viabilité d'une classification unique, stable et homogène de l'expérience rurale chez Heaney, à partir de codes comme les suivants: *la pastoral* et *l'antipastoral*, que la critique lui a assez fréquemment appliqué.

Ce deuxième chapitre correspond, dans un premier temps, au point où, en tenant toujours compte d'un rapport de l'écriture avec le sol, on le découvre, non dans une représentation de la superficialité du labour, mais plutôt dans la profondeur de certaines excavations qui ont une nature plus archéologique et mythico-symbolique qu'un caractère agricole. Parallèlement, le sujet se révèle et se représente moins dans la littéralité de l'évocation autobiographique que dans l'élicitation des implications moins objectives de l'expérience et de la mémoire et dans ces implications, le biologique et le mythique, le physiologique et le psychologique se reflètent et s'interchangent. Dans un deuxième temps du chapitre on développe le croisement des liens mythico-symboliques, déjà considérés dans un stade antérieur de cette étude, avec la représentation de l'Histoire irlandaise comprise en tant qu'adversité. On y met en valeur surtout la stratégie de la consécration de réécriture en tant qu'ordre d'une certaine façon exigée par un désordre extérieur, en même temps qu'on y souligne la recherche consolatrice, entreprise par Heaney, des antécédents de l'adversité contemporaine: d'où l'unicité de la souffrance sentie à n'importe quel moment et qui est anéantie par la vérification de sa permanence trans (ou supra) historique, la conscience de la spécificité de lieux et de modalités d'expression linguistique dont l'équilibre est garanti par l'universalisation mythico-poétique.

Dans un premier stade, le troisième chapitre de cette dissertation est fondé sur quelques unes des évidences multiples des divisions qui traversent la société irlandaise, et de leur représentation dans la poésie de Heaney, vers la configuration du dilemme et de la culpabilité impliquée dans la position du poète en situation. On valorise spécialement la transférence longue et répétée de la résolution ou de rexorcisation d'une faute sentie davantage par des omissions que par des actes, et l'on procède à l'identification des différents moyens à travers lesquels Heaney cherche une issue pour cette situation éthique et artistique. Dans la deuxième partie de ce dernier chapitre, la lecture passe du domaine public vers la sphère privée de l'expérience familiale, amoureuse et conjugale, tout en reconnaissant que ces questions gardent une importance aussi considérable dans l'écriture de certains poètes irlandais que celle des préoccupations publiques dans l'expérience et dans la production littéraire irlandaises, quoique le lecteur puisse ne pas s'y attendre normalement.

Une troisième partie de ce dernier chapitre se fonde presque exclusivement sur l'ouvrage le plus récent du poète, non que le temps d'écriture de cette dissertation implique le mouvement de sa lecture vers cette position terminale, mais parce que nous tenons à situer le (probable) dépassement définitif de quelques unes des perplexités intellectuelles et émotionnelles que nous avons trouvées de façon plus récurrente dans l'écriture de Seamus Heaney.

On atteint le but d'intertextualité et de dialogue entre divers auteurs inhérent à cette étude en concluant que les facteurs de cohésion dans la poésie irlandaise de la dernière moitié de ce siècle sont plus significatifs que ceux de division, ce qui s'avèrera particulièrement évident lorsque (comme cela en est le cas ici) la perspective de lecture est exogène par rapport au cadre culturel irlandais. Dans l'oeuvre de Seamus Heaney, il est question de la validité d'un point axial, du croisement de lignes de tradition et de modes d'écriture dans la poésie irlandaise, tout

en reconnaissant dans cette centralité — et dans le fait circonstanciel que l'oeuvre soit loin d'être achevée — les conditions pour qu'elle se veuille continuellement facteur de vitalité renouvelée de sa tradition.

### Summary

*Correspondences: Seamus Heaney and the Irish Poetic Tradition after W. B. Yeats*

This dissertation takes for its object the work of the Irish poet Seamus Heaney, considering it in the close network of relationships within itself — as evidenced in its practice of self-quotation and in recurring modes of utterance and representation — as well as in the dialogues it enters into with the work of five other poets who, either previous to or alongside Heaney, have to an important extent defined the Irish poetic tradition for the past half century: Patrick Kavanagh, John Montague, Thomas Kinsella, Derek Mahon and Michael Longley.

The cultural and literary context against which this tradition defines itself is described in one of the introductory chapters as complex and in many respects contradictory — for reasons amongst which the role played by politico-historical adversity should not be underestimated. Its defining features include a permanent awareness of itself as an unstable and fractured object, also permanently engaged in a quest for selfconfirmation. In the face of an object thus defined, the attention given in the final chapter of the Introduction to the interpretative possibilities afforded by such critical categories as *tradition*, *influence* and *intertextuality* should then come as no surprise — their particular relevance to Irish poetry endorsed at the outset by the frequency with which prominent critics have suggested it, although seldom proceeding to practical demonstration. The near necessity of what this study has come to call a “relational reading” is further underlined by the interdependence which Seamus Heaney’s writing exhibits between poetic and critical production — the latter being often informed by the poet’s strategy of self-reading refracted through readings of others.

The study of Seamus Healey’s poetry in the context of the Irish poetic tradition is here organized into three chapters. The first of these concerns itself with rurality and the ditterent configurations of its poetic consequence, their reading bringing out the unfeasibility of a single, stable and homogeneous classification of Heaney’s poetry under headings such as *pastoral* and *antipastoral*, which are not unfrequently applied to it.

The second chapter corresponds, in its first half, to the point at which, still considering the relationship established between poetic writing and the ground, we find it represented not so much by the *superficiality* of ploughing, but rather by the depth of excavations which are now of an archaeological and mytico-symbolical, rather than agricultural, nature. Parallel to this, the poetic subject discovers and represents itself less at the literal level of autobiographic reminiscence than in the uncovering of the less objective implications of memory and experience — implications within which the biological and the mythical, the physiological and the psychological mutually reflect and interchange. The second part of the same chapter studies the possibilities afforded by the previously studied mythico-symbolical patterns to the representation of Irish history as adversity. Particular attention is paid to the proposal of writing as an order demanded by an external disorder, and to Heaney’s consolatory search of precedents to contemporary suffering — the uniqueness of suffering in any time being, cancelled by realization of its trans- (or supra-) historical permanence, the awareness of the specificity of places and modes of linguistic expression ever balanced by mythopoetic universalization.

In its first part, the third chapter of this study proceeds from the consideration of the evidence of division in Irish society, and its representation in Heaney's poetry, to describe and analyse the self-divided and guilty stance of the poet before those realities. Particular attention is given to the long and repeated deferment of the resolution or exorcising of a guilt due to "sins" of omission rather than commission, and to the identification of the different manners in which Heaney seeks a way out for that ethical and artistic situation. The second part of this last chapter deflects attention from the domain of the public to that of private experience, namely that of family, love and married life — themes which retain an importance in Irish poetry, the acknowledgment of which is all the more due as the general prominence of public concerns in Irish life and literature might render the persistence of private themes less expected.

A third part of the last chapter focuses almost exclusively on Seamus Heaney's latest book, in which it is possible to locate the (probable) definitive overcoming of some of the intellectual and emotional perplexities which more persistently haunted his previous work.

In the fulfilment of the intertextual and inter-authorial design of this study, the aspects of cohesion in Irish poetry of the past half-century are argued to be more significant than those of division, a judgment which becomes particularly evident when (as is the case) the perspective of the reader is exogenous to the Irish cultural framework. Ultimately, this study claims, for the work of Seamus Heaney, the particular relevance of a crossing point for several lines of tradition and modes of writing in Irish poetry. It is that centrality — together with the circumstance that it is an *oeuvre* which may be far from concluded — which allows Heaney's poetry to be recognized as a source of the continually renewed vitality of its tradition.

BELINDA M. H. S. MAIA

*A Contribution to the Study of the Language of Emotion in English and Portuguese.*  
Porto, Ed. da Autora, 1994

### Résumé

#### *Une contribution à l'étude du langage d'émotion en anglais et en portugais*

Cette dissertation fait l'analyse des lexèmes traditionnellement utilisés pour décrire les différents types d'émotion en portugais et en anglais. La base théorique de cette étude est du type psychologicognitive et prétend montrer que ces lexèmes décrivent des scénarios psychologiques complexes. Les *corpora* comprennent approximativement 800.000 mots pour chaque langue dont ont été extraits près de 25.000 exemples. La visée de l'analyse est l'étude du comportement lexical, syntaxique et sémantique des mots concernés. Les données du *corpus* anglais utilisé ont été également comparées avec les 17,5 millions du Birmingham Corpus. Lors de l'analyse des données, l'accent a porté sur les structures phrasiques qui existent véritablement dans les *Corpora*, plutôt que sur des structures théoriquement possibles.

Les objectifs de cette dissertation sont:

a) démontrer comment la théorie linguistique dans ce domaine lexical est influencée par la théorie extra-linguistique, tout spécialement par la psychologie;

## RESUMOS DE DISSERTAÇÕES

b) essayer de découvrir comment l'utilisation normale de la langue conditionne la théorie linguistique ainsi que la théorie extralinguistique;

c) montrer le bien-fondé des positions des relativistes et des universalistes quant à la langue.

### Summary

#### *A Contribution to the Study of the Language of Emotion in English and Portuguese*

This dissertation examines the lexemes traditionally used to describe the different types of emotion in English and Portuguese, from the perspective of the type of cognitive psychology which views such lexemes as describing complex psychological scenarios. Using electronically stored corpora of approximately 800,000 words for each language, approximately 25,000 examples of about seven hundred different lexemes were collected and classified in a way which described their lexical, syntactic, and semantic behaviour. A further comparison was also made between the data from the English corpus used, and that found for these lexemes in the 17,5 million word Birmingham Corpus. When analysing the data thus collected, the emphasis was on understanding the patterns of language that actually appear, rather than on which structures are theoretically possible.

The objectives of the dissertation are *a)* to show how linguistic theory about this lexical area is influenced by extra-linguistic theory, particularly in psychology; *b)* to try and discover the extent to which the patterns of normal language usage condition both linguistic and extra-linguistic theory, and *c)* to see what such a study reveals about the relativist and universalist positions on language.